

## ***Guía docente del módulo 4. Cultura china e interculturalidad***

### **1. IDENTIFICACIÓN**

---

- ✓ **Nombre del módulo:** Cultura china e interculturalidad
- ✓ **Código:** 43973
- ✓ **Titulación:** Máster Oficial en Didáctica del Chino para Hispanohablantes
- ✓ **Curso académico:** 2018/19
- ✓ **Tipo de módulo:** obligatorio
- ✓ **Créditos ECTS (horas):** 6
- ✓ **Período de impartición:** 2.º semestre
- ✓ **Idioma en que se imparte:** chino y español
- ✓ **Responsable de la asignatura/módulo y e-mail de contacto** Qu Xianghong  
(Xianghong.Qu@uab.cat)
- ✓ **Otros profesores:** Xavier Pascual ([Xavier.Pascual@uab.cat](mailto:Xavier.Pascual@uab.cat)) y Gao Yuan ([ygao@eoibd.cat](mailto:ygao@eoibd.cat))

### **2. PRESENTACIÓN**

---

Este módulo tiene como objetivo el describir los conceptos generales de la cultura china y su relación con la lengua, así como fomentar la toma de conciencia para la enseñanza de elementos culturales en el aula de chino como lengua extranjera. Al mismo tiempo, dará pautas para gestionar en el aula las posibles diferencias culturales y se reflexionará sobre la metodología utilizada para llevar a cabo la enseñanza de la cultura. En este módulo se trabajarán desde una perspectiva práctica todos los aspectos que intervienen en la enseñanza de la cultura china, desde la gestión intercultural en la enseñanza hasta el conocimiento sobre la cultura china, pasando por la relación entre la cultura china y la enseñanza de la lengua.

### **3. OBJETIVOS FORMATIVOS**

---

El objetivo principal de este módulo es que los estudiantes adquieran los conocimientos y capacidades necesarios para fomentar la conciencia cultural e intercultural y la sensibilidad cultural en los alumnos de chino, aplicar las teorías de la comunicación intercultural en la enseñanza del chino como segunda lengua, integrar los elementos culturales y crear materiales didácticos sobre la cultura china en la enseñanza de la lengua para hispanohablantes. Del mismo modo, este módulo tiene por objetivo proporcionar a los estudiantes las herramientas necesarias para que sepan

gestionar y solucionar posibles casos de conflictos culturales surgidos en clase, así como desarrollar y fortalecer la capacidad comunicativa en chino de los alumnos desde el punto de vista cultural.

#### **4. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE**

---

##### **4.1 COMPETENCIAS BÁSICAS**

B07. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

B10. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida auto dirigido o autónomo.

##### **4.2 COMPETENCIAS ESPECÍFICAS**

**E02. Reconocer las características de la lengua y la cultura chinas para aplicarlas a la enseñanza del chino para hispanohablantes.**

E02.04. Identificar las formalidades de la cultura china.

E02.05. Describir los valores filosóficos de la cultura china para poder relacionarlos de manera eficaz con la lengua y su uso en el entorno social.

E02.06. Identificar y analizar la carga cultural en los elementos lingüísticos, verbales y no verbales.

E02.07. Identificar y analizar las obras de documentación y referencia básicas sobre la cultura china con fines didácticos.

**E03. Analizar contrastivamente aspectos lingüísticos y culturales del chino y el español con fines pedagógicos.**

E03.04. Diseñar actividades cuyo objetivo sea reflexionar sobre temas culturales concretos y desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.

**E04. Gestionar las diferencias culturales durante el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula de lengua china para hispanohablantes.**

E04.01. Identificar las herramientas para gestionar las diferencias culturales tanto en el aula como en todo el proceso de aprendizaje.

##### **4.3 COMPETENCIAS TRANSVERSALES**

GT01. Reflexionar de forma crítica sobre el desempeño propio, identificando puntos fuertes y áreas de mejora.

GT03. Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

## 5. TEMARIO Y CONTENIDO

---

### **Bloque 1. Teorías de la comunicación intercultural. Principios y estrategias en la comunicación intercultural y relaciones entre la enseñanza de la lengua y la de la cultura**

1. Delimitación conceptual. Ámbitos y cuestiones en el aula de lengua extranjera.
2. El concepto de competencia intercultural y plurilingüe según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
3. Competencias comunicativa e intercultural.
4. Desarrollo de competencias interculturales en el profesorado y en el alumnado.
5. Procesos de enseñanza-aprendizaje. Estudio de caso.

### **Bloque 2. La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua.**

#### **Primera parte**

1. La evolución del estudio de la comunicación intercultural en China. Competencia cultural de un profesor de chino como segunda lengua extranjera.
2. Conflictos culturales reflejados en distintos niveles en la comunicación chino-española.
3. Pensamiento tradicional chino y su influencia en la cultura china.
4. Diferencias entre las culturas china y española: valores terminales e instrumentales.
5. Diversidad cultural china y su gestión en el aula.
6. Choques culturales entre China y España a nivel lingüístico (primera parte)
7. La comunicación no verbal: análisis contrastivo de las normas generales de la comunicación no verbal en China y en España.
8. Nivelación de los conocimientos culturales y su integración en la enseñanza del chino como segunda lengua.
9. Enseñanza de la cultura en el aula: elaboración de actividades para adultos y para niños.

#### **Segunda parte**

1. “Enseñar China en chino”: las generalidades de la sociedad china moderna.
2. Diferencias regionales y cambios generacionales
3. Protocolos de la cultura china.
4. Relaciones interpersonales y cultura social.
5. Sentido del humor y juegos de palabras
6. Interculturalidad “Oriente – Occidente”: percepción de la cultura china y del mundo no chino.
7. Etnocentrismo y relativismo cultural, empatía cultural
8. Aula intercultural: interculturalidad profesor-alumno, alumnado multicultural
9. Organización y dinámica de clase: motivación y estilos de aprendizaje

10. Presentación del diseño de secuencias didácticas.

## 6. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

---

毕继万. 《跨文化非语言交际》. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

Byram, M. et al. *Teaching-and-Learning Language-and-Culture. Multilingual Matters: 100*. Bristol: Multilingual Matters Ltd., 1994.

Byram, M., & P. Grundy, eds. *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Tonawanda, NY: Multilingual Matters, 2003.

Cestero, A.M. *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Arco / Libros. 1999.

Cestero, A.M. *Repertorio básico de signos no verbales del español*. Madrid: Arco/ Libros, 1999.

Damen, L. *Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom*. Addison-Wesley Publishing Company, Inc. 1987.

Deardorff, D., ed. *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009.

Díaz Aguado, M.J. *Educación Intercultural y Aprendizaje Cooperativo*. Ed. Pirámide (Anaya), 2003.

Hall, S. *Beyond culture*, New York: Anchor Books/Doubleday. 1976.

胡文仲. 《英美文化词典》, 北京: 外语教学与研究出版社, 1995.

胡文仲. 《跨文化交际学概论》, 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

Jiang, Reng; Guo, Xu. "Investigación Preliminar acerca de la Integración de la Cultura en la Enseñanza de Vocabulario de Lenguas Extranjeras en los Centros Docentes Superiores." *El Impacto de China en el Mundo Iberoamericano Política, Economía, Sociedad, Lengua, Cultura Traducción*. Ed. Minkang Zhou. Barcelona: Centre d'Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental Universitat Autònoma de Barcelona, 2013. 423–430.

López García, A. (2007): “¿Alianza de lenguas, de culturas o de civilizaciones?”, en J. de D. Luque Durán y A. Pamiés Bertrán (eds.): *Interculturalidad y lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística, págs. 83-97.

Poyatos, Fernando. *La Comunicación no verbal I: cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A.1994.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal II: paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal III: nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Qu, Xianghong. “El Lenguaje no Verbal: un Apoyo a la Enseñanza de la Lengua China.” *El Impacto de China en el Mundo Iberoamericano Política, Economía, Sociedad, Lengua, Cultura y Traducción*. Ed. Minkang Zhou. Barcelona: Centre d’Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental Universitat Autònoma de Barcelona, 2013. 305–322.

Sánchez Griñán, Alberto. (2009) “Reconciliación metodológica e intercultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en china”, *MarcoELE. Revista de Didáctica ELE*. Núm, 8: 1-40.

Zhao, Baoyan. “Aspectos Socioculturales En La Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera. Una Propuesta Didáctica.” *El Impacto de China en el Mundo Iberoamericano Política, Economía, Sociedad, Lengua, Cultura y Traducción*. Ed. Minkang Zhou. Barcelona: Centre d’Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental Universitat Autònoma de Barcelona, 2013. 351–365.

祖晓梅. 《跨文化交际》, 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.

## 7. METODOLOGÍA DOCENTE

---

En este módulo se emplearán diversas metodologías docentes y todas ellas presuponen un papel activo por parte de los estudiantes. A lo largo del módulo se combinarán las siguientes metodologías:

- Clases expositivas
- Aprendizaje basado en problemas
- Debates
- Presentación/exposición oral de trabajos
- Lectura de artículos de interés
- Tutorías

### 7.1 ACTIVIDADES DE FORMACIÓN

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
<b>Tipo: Dirigidas</b>	<b>38</b>	<b>1.2</b>	
Clases expositivas	15	0.4	B07, B10, E02.04, E02.05, E02.07
Debates	13	0.4	B07, B10, E02.04, E02.05, E02.07, E04.01, GT01
Aprendizaje basado en problemas	10	0.4	B07, B10, E02.04, E02.05, E02.07, E04.01, GT01
<b>Tipo: Supervisadas</b>	<b>12</b>	<b>1.8</b>	
Realización de actividades prácticas	6	1	E02.04, E02.05, E02.06, E02.07, E03.04, E04.01, GT03
Presentación de trabajos	6	0.8	E04.01, GT03
<b>Tipo: Autónomas</b>	<b>100</b>	<b>3</b>	
Lecturas y documentación	60	1.5	E02.04, E02.05, E02.07, E03.04, E04.01, GT01, GT03
Elaboración de trabajos	40	1.5	E02.04, E02.05, E02.07, E03.04, E04.01, GT01, GT03

### 8. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Asistencia y participación activa en clase	20%
Carpeta del estudiante	50%
Entrega de trabajos	30%

#### 8.1 ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

Título	Peso	Horas	Resultados de aprendizaje
Carpeta del estudiante	50%	50	E02.04, E02.05, E02.07, E03.04, E04.01, GT01, GT03
Entrega de trabajos	30%	25	E02.04, E02.05, E02.06, E02.07, E03.04, E04.01, GT03
Asistencia y participación activa en clase	20%	38	B07, B10, E02.04, E02.05, E02.07, E04.01, GT01

### 9. ORGANIZACIÓN DEL TIEMPO DE DEDICACIÓN DEL ESTUDIANTE

Actividades formativas		Dirigidas	Supervisadas	Autónomas
	horas	38	12	100
presencialidad	100%	10%	0%	

## 10. PLANIFICACIÓN DE LA DOCENCIA

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1	Delimitación conceptual. Ámbitos y cuestiones en el aula de lengua extranjera. El concepto de competencia intercultural y plurilingüe según el MCER. (X. Pascual)	Clases expositivas y debates	3
2	Competencias comunicativa e intercultural. Desarrollo de competencias interculturales en el profesorado y en el alumnado. Estudio de caso. (X. Pascual)	Clases expositivas y debates	3
3	Competencias necesarias de un profesor de CSLE. Conflictos culturales reflejados en distintos niveles en la comunicación chino-española. (Qu X.)	Clases expositivas y debates	3
4	Pensamiento tradicional chino y su influencia en la cultura china. Diferencias entre las culturas china y española en líneas generales. (Qu X.)	Clases expositivas y debates	3
5	Diversidad cultural china y su gestión en el aula. Choques culturales entre China y España a nivel lingüístico (primera parte). (Qu X.)	Clases expositivas y debates	3
6	Choques culturales entre China y España a nivel lingüístico (segunda parte). La comunicación no verbal: análisis contrastivo de las normas generales de la comunicación no verbal en China y en España. (Qu X.)	Clases expositivas y debates	3
7	La nivelación de los conocimientos culturales y su integración en la enseñanza del chino como segunda lengua. Enseñanza de la cultura en el aula: elaboración de actividades para adultos y para niños. (Qu X.)	Clases expositivas y debates	2
8	“Enseñar China en chino”: las generalidades de la sociedad china moderna. Diferencias regionales y cambios generacionales. (Gao Y.)	Clases expositivas y debates	3
9	Protocolos de la cultura China. (Gao Y.)	Clases expositivas y debates	3
10	Relaciones interpersonales y cultura social. Sentido del humor y juegos de palabras. (Gao Y.)	Clases expositivas y debates	3

11	Interculturalidad “Oriente – Occidente”: percepción de la cultura china y del mundo no chino.  Etnocentrismo y relativismo cultural, empatía cultural. (Gao Y.)	Clases expositivas y debates	3
12	Aula intercultural: Interculturalidad profesor-alumno, alumnado multicultural.  Organización y dinámica de la clase, motivación y estilos de aprendizaje. (Gao Y.)	Clases expositivas y debates	3
13	Presentación del diseño de secuencias didácticas. (Gao Y.)	Clases expositivas y debates	3